

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :
(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : **N° d'inscription** :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

Évaluation Commune

CLASSE : Première

VOIE : Générale Technologique Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : créole martiniquais

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA **B1-B2** LVB **A2-B1**

Axes de programme : **Axe 8** : « **Territoire et mémoire** »

CALCULATRICE AUTORISÉE : Oui Non

DICTIONNAIRE AUTORISÉ : Oui Non

- Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.
- Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.
- Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 4

Baccalauréat général et technologique

Créole Martiniquais

Classe de Première

Épreuve 2 : Compréhension de l'écrit et expression écrite
(3^e trimestre)

<u>Niveau visé</u> LVB : A2-B1	<u>Durée de l'épreuve</u> 1h30	<u>Barème : 20 points</u> CE : 10 points EE : 10 points
--	--	--

L'ensemble du sujet porte sur l'axe 8 du programme : « **Territoire et mémoire** »

Il s'organise en deux parties :

- 1- Compréhension de l'écrit
- 2- Expression écrite

1. Compréhension de l'écrit (10 points)

Titre du document : Premié dékatman

Source : Confiant Raphaël, *Bitako-a*, 1985

Ki jan sa té pé fet ? Ki jan an neg pé viv sez lanné an mitan an krey dot neg, ka toumvasé adan menm mizè fouyaya a kon yo menm-la, épi pa risanti an tjoupatat, té i té blijé ladjé yo an fwa pou bon ? Mabo'w té las ka di'w lè ou té jenn tibray lakanpay Lowen : « Neg-la pa ni santiman, yich-mwen. Kouté sa man ka di'w la ! Papa-mwen sé té an Kongo ki té dous kon an mouton. I toujou té lé rann lézot sèvis abo man té las pri deyè'y ki rann sèvis ka bay mal do. Enben, sé adan an pies kann, pabò Fon-Brilé, yo jwenn li épi an janbet fouré ant dé zépol-li. Man ka chonjé janbet-taa bien-bienbien, sé té an chèfild...Sa pasé an jou oswè, apré lafet nan bouk... » Neg-la, hon ! Neg-la, mésié-zé-danm...

Ou pa té ka djè rété Mòn Pijwen lébomaten pou wè ki manniè katié-a led épi lo vié kaloj fey tol-li a. Sé lè ou sòti nan travay, ou té ka monté ek, té ka fè fré pasé an mitan lavil. Ou té pé wè sé limiè La Savann la olwen, ou té djé bon djé. Ou pa té ka konpwann Adliz lè i té ka rété i té ka di « tjiip ! » tout lasent jounen. I té ka di'w délé : « Aaa ! Monchè, man sé rété la, man sé anni volé, pati lwen-lwenlwen. An vitjou-makwenn kon sé vié neg-la ka di a... Wi, chapé kòmwen jik miklon. » Ou pa té ka sézi anmédasion-an sa té yé a di rété an lajounen antiè ka mi adan an ti kabèt cho kon an fou chabon san ou tini hak pou fè épi kò'w anfwà ou mété kannari'w anlè difé. Lakou-Trann-dé Kouto té ni yonn-dé'w-twa bel gran piébwa oti fanm té ka vini asiz pwan lablag anba lonbwaj yo. Makréraj té ka kouri kon lavéret. Fanm té ka fè lespri-yo maché pou langoudi pa té anni trangle yo fwet, men malè pou yo, kout baton ka djéri, kout lang pa ka djéri. Man Jersinen té las rakonté sa ki té rivé'y an jou aprémidi nan lanné 1924 : « Sé bwa ki té ni isiya, manmay, Mòn-Pijwen sé té yen ki sa : pié - bwa, piébwa toupato ! Sé fanmi-mwen prèmié ki débwazé pa asou isiya, apré sa Met Loran vini, lafanmi Viktoren mété koy titak pli wo a...man ka chonjé sa kon jòdjou, man té ni név-an anlè tet mwen. Sé Lakadet, an lakanpay Voklen, nou té ka rété avan papa mwen désidé désann rété Mòn Pijwen. Enben, an jou, man té ni bel ti wob blan mwen anlè mwen, man té sòti léision, man té ka monté sé karann-kat mach-la pianm-pianm lè man anni wè an boug vansé anlè Met Loran, i lonjé lanmen anlè'y. Konmva man té ka pasé ora yo, ti wob-mwen an anni vini wouj flap ! Man pa konpwann ayen, man koumansé djélé anmwé, man pwan dé janm-mwen kouri akay manman-mwen. Sé la jandam a chouval vini oti mwen pou mandé mwen témwayaj, men kisa man té pé di ? Man pa té wè an patat, non...Lontan, sé kon sa moun té ka mò Mòn-Pijwen. » Atjèman ou wè sa sa yé, sa pa ké sèvi'w ayen ankò pis tan'w

bout Mòn-Pijwen.

Yo di'w kon sa yo pa lé wè fidji'w nan dé grennkoko-zié yo ankò, yo jouré manman'w, yo jis lévé lanmen si'w men yo pa goumen épi'w padavwè yo té krapon san kongo a ki té ka bat adan venn-ou a. Ou té réponn yo kon sa : « Avan pian, mouch té sa viv, an griyendan ka fè lentérésan anlè bouch-ou. Men yo pa menm konpwann nannan pawol-la, yo té ka kwè sé tjek pawol kongo ki té la, bagay neg-mawon.

Raphaël Confiant, *Bitako-a*, 1985

Répondez aux questions suivantes en rédigeant les réponses en créole martiniquais.

- a) Di kisa matjè-a ka palé adan teks-tala ?
- b) Ki model lavi ka woulé Mòn Pijwen ?
- c) Ki lidé Adliz asou kartié-a ?
- d) Kisa matjè-a lé di (lin 11) : « Ou pa té ka djè rété Mòn Pijwen lébomaten pou wè ki manniè katié-a led épi lo vié kaloj fey tol-li a. »

2. Expression écrite (10 points)

Vous traiterez en créole martiniquais l'un des deux sujets suivants au choix :

SUJET A

- Ki manniè moun pé organisé kòyo pou gadé mémwè kartié-yo ?.

Ou ké matjé lidé'w an manniè organisé an 15 lin.

SUJET B

- Ou pou palé douvan moun di la ou ka rété. Silon'w es sa enpowtan transmet mémwa an kartié ?

Ou ké matjé lidé'w an manniè organisé an 15 lin.